

BÀI-HÁT TRÈ-EM



XUÂN THU xuất bản

LỜI NÓI ĐẦU

Kính gửi Quý-Vị

Nam Nữ giáo-viên dạy Nhạc

CHÚNG tôi lấy làm mừng được gửi đến tay quý-vị tập I Bài hát Trẻ-em này.

Thế-tài cuốn sách tuy chưa hoàn-toàn, nhưng với phương-tiện tự-túc của chúng tôi, đó cũng là một cố-gắng đi đến chỗ mỹ-thuật mong muốn trong những tập sau.

Nội-Dung Tập I gồm hầu hết là những bài ca đã được trẻ-em khắp nước quen tên biết giọng qua làn sóng-điện hoặc qua các lớp dạy Nhạc đó đây.

Trong những tập sau, — mỗi tập 10 bài, — chúng tôi sẽ in thêm ít nhiều bài mới lạ, thiên riêng về Ca-khúc, Chuyện-ca thú-vị, cảm-động, thanh-tịnh, thích-hợp với tuổi thơ vẫn ưa-thích tìm trong lời ca, điệu-hát, ý-nghĩa tức cười như những cảm-giác mới mẻ, có thể tô-diểm được cho tâm-hồn của chúng đang thích đùa, thích đùa.

Cảnh-Trí trong bài ca trẻ-em là Thiên-nhiên, Gia-đình và Xã-hội, *Nhân-vật* là Muông-cầm biết nói, Cây-cối ham kể truyện và các hạng Người đầy trí-khôn, sống cạnh nhau và tạo cho nhau nhiều gay cấn, nhưng vẫn biết thương nhau. *thời-gian* là kim-cổ, giao-thoa với nhau trong chớp mắt không ai ngăn cản. *Biến-giới* của bài ca trẻ-em là *Thế-gian*, đất có biển, có núi, có người khác màu da, khác tiếng nói, khác phong-tục, nhưng cũng có tâm-lòng như nhau, cùng khao-khát sự sống tươi đẹp như nhau.

Nghe bài hát trẻ-em, với giọng ca nồn-nà và chân-thật, không kiểu-cách, người lớn có dịp thấy mình được sống thêm «cái tuổi không bao giờ trở lại» là Tuổi-Thơ một tuổi kể ra cũng đã thiếu cho nhiều người phải lăn-lóc sớm với đời.

Cũng có nhiều tuổi-thơ no-ấm mà thiếu tiếng ca, hoặc nghe quá nhiều tiếng gặt gồng, tiếng túc-tần; mong những bài Hát yêu-dời đem vào những tuổi-thơ ấy, chút dịu-ngọt, pha màu tình-cảm.

Với niềm hy-vọng được Quý-vị sản sàng tán-thành những *TẬP HÁT TRẺ-EM* và vui lòng truyền-bá trong giới trẻ nhỏ,

Chúng tôi xin gửi lời thành-thực cảm-tạ Quý-vị trước.

LÊ-THƯƠNG

Trung - Thu 1963.

XIN LƯU-Ý

Những trường-học hay đoàn-thè mua nhiều *TẬP HÁT TRẺ-EM* sẽ được hưởng giá đặc-biệt.

Thơ-tín xin gửi về địa-chỉ :

Nhà Xuất-Bản XUÂN-THU, 55 Bùi-Việt.

MỤC - LỤC

Trong tập I này

- | | | |
|---------------------------|---------------|-------------------|
| 1.— Thăng-Cuội | của | <i>Lê-Thương</i> |
| 2.— Rước đèn tháng Tám | của | <i>Vân-Thanh</i> |
| 3.— Cô bán bánh | của | <i>Lê-Thương</i> |
| 4.— Ông Ninh ông Nang | của | <i>Lê-Thương</i> |
| 5.— Giã gạo đêm Trăng | của | <i>Ng.văn-Cao</i> |
| 6.— Nhớ Lào | của | <i>Lê-Thương</i> |
| 7.— Một đàn chim nhỏ | của | <i>Phạm-Duy</i> |
| 8.— Tuổi Thơ | của | <i>Lê-Thương</i> |
| 9.— Một mẹ trăm con | của | <i>Phạm-Duy</i> |
| 10.— Sakura (Hoa Anh-Đào) | <i>Dân ca</i> | <i>Nhật-Bản</i> |

ĐÓN XEM TRONG TẬP II



Truyện ca đặc-biệt

THĂNG BÉ «TÍ-NON»

*Phỏng theo truyện tích danh-tiếng Thăng bé Tí-kon
(La petit Poncet) của C. Perrault.*

● Hành-khúc Vui, Trẻ

THIỆU SINH CA

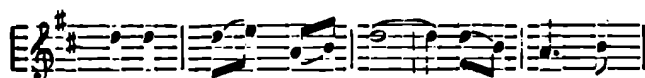
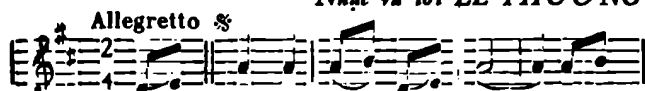
● Bài Ca Diễn Kê

ĐÀY, NHI ĐỒNG CA

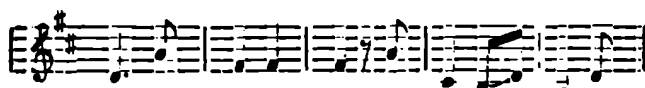
Sáng-Tác Mới của LÊ-THƯƠNG

THẰNG - CUỘI

Nhạc và lời LÊ-THƯƠNG



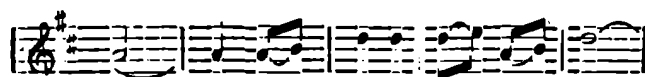
Bóng trắng trắng



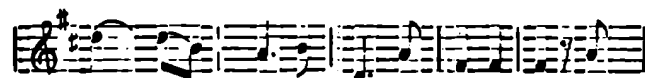
ngà Có cây đa to Có thằng Cuội già Ôm



một mối mơ . — Lặng yên ta nói Cuội



nghe : — «Ở cung trăng mãi làm chi ? »



— Bóng trắng trắng ngà Có cây đa to Có



thằng Cuội già — Ôm một mối mơ . —

II

Gió không có nhà
 Gió bay muôn phương
 Biển biệt chẳng ngừng
 Trên trời nước ta
 Lặng nghe trăng gió bảo nhau
 “Chị kia quê quán ở đâu” ?
 Gió không có nhà
 Gió bay muôn phương
 Biển biệt chẳng ngừng
 Trên trời nước ta

III

Các con dễ mèn
 Suốt trong đêm khuya
 Hát xẩm không tiền
 Nền nghèo xác xơ
 Đền công cho dễ nỉ-non
 Trời cho sao chiều ngàn
 muôn
 Các con dễ mèn
 Suốt trong đêm khuya
 Hát xẩm không tiền
 Nền nghèo xác xơ.

IV

Sáng rơi xuống đời
 Sáng leo lên cây
 Sáng mỗi chân rời
 Sáng ngồi xuống đây
 Cùng trong ánh sáng cười vui
 Chị em ta hãy đùa chơi
 Sáng rơi xuống đời
 Sáng leo lên cây
 Sáng mỗi chân rời
 Sáng ngồi xuống đây

V

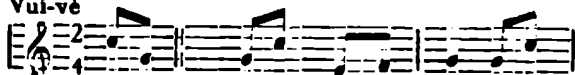
Các em thích cười
 Muốn lên cung trăng
 Cứ hỏi ông Trời
 Cho mượn cái thang
 Mười lăm tháng tám trời
 cho
 Một ông trăng sáng thật to
 Các em thích cười
 Muốn lên cung trăng
 Cứ hỏi ông Trời
 Cho mượn cái thang.

RƯỚC ĐÈN

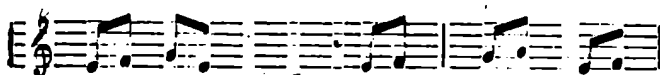
THÁNG TĂM

Lời và nhạc của *VĂN-THANH*

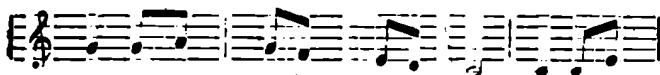
Vui-vẻ



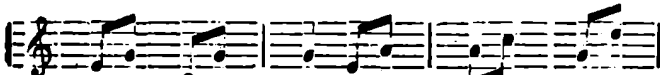
1.— Tết Trung-Thu rước đèn đi chơi, Em rước



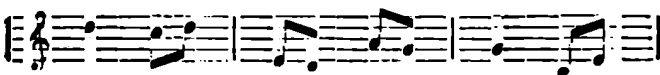
đèn đi khắp phố phường Lòng vui sướng với đèn trong



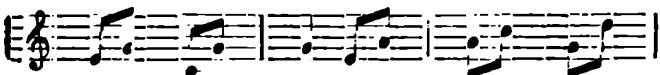
tay Em múa ca trong ánh trăng rằm Đèn ông



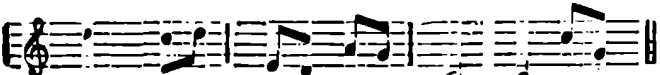
sao với đèn cá chắm, đèn thiên-nga với đèn bướm



bướm, Em rước đèn này đến cung trăng Đèn xanh



lơ với đèn tím tím, đèn xanh lam với đèn trắng



trắng Trong ánh đèn rực rỡ muôn... màu...(2-Tít trên)

II

Tít trên cao dáng tròn xinh xinh
Sôi xuống trần ánh sáng dịu dàng
Rằm tháng Tám bóng Hằng trong sáng
Em múa ca vui đón chị Hằng

Đ.K. Tùng dinh-dinh, các, tùng dinh-dinh
Tùng dinh-dinh, các, tùng dinh-dinh
Em rước đèn này đến cung trăng
Tùng dinh-dinh, các, tùng dinh-dinh
Tùng dinh-dinh, các, tùng dinh-dinh
Em rước đèn mừng đón chị Hằng

III

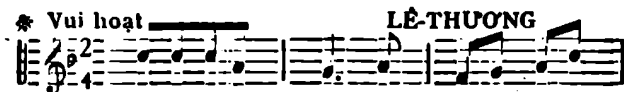
Tết Trung-Thu bánh quà đầy mâm
Em bé nhà ưa đứng quay quẩn
Đòi hạt-sen, bánh dẻo đầy nhân
Em muốn ăn bốn, năm, ba phần...

Đ.K. Ngọt thơm như bánh dẻo, bánh nướng
Ngọt cay như mút gừng, mút bí
Ăn mát lòng lại thấy vui thêm
Hạt dưa nghe cắn nổ lóp đóp
Người vui hoan nói cười hấp tấp
Bao tấm lòng mừng đón Trăng Rằm

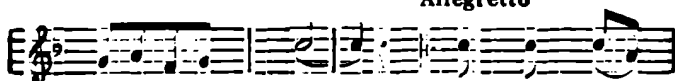
CÔ BÁN BÁNH

* Vui hoạt

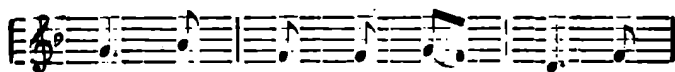
LÊ-THƯƠNG



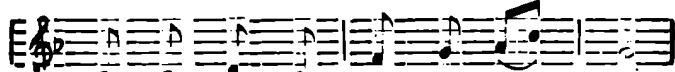
Allegretto



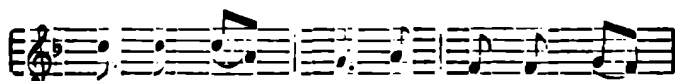
Bánh tét bánh



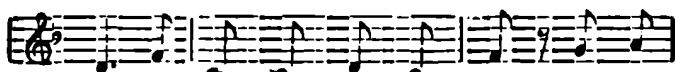
chưng, bánh dày và bánh giò, bánh



bèo nhiều nhân lại thêm bánh cốm xanh...



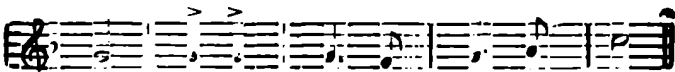
Bánh ít, bánh canh, bánh bột lọc, bánh



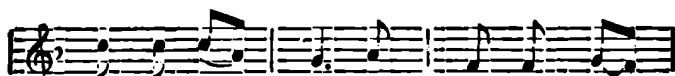
dừa Thêm... đậu phộng rang hạt dưa, ai muốn



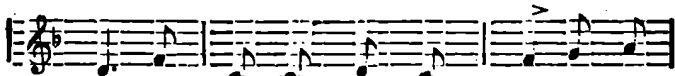
mua ra mua... Cô em mời ăn bánh Cô em cười quá



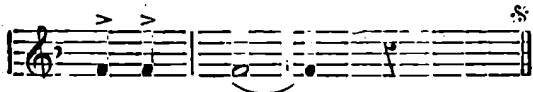
xinh... Tôi xin mua cả hai bên gánh...



Bánh ít bánh canh Bánh bột lọc bánh



dừa Thêm đậu phộng rang hạt dừa, ai muốn



mua ra.... mua....

II

Bánh ít bánh men... bánh xẹp và bánh dừa
 Bánh bèo chà quẩy vừa chiên ăn với cháo hoa
 Mía hấp bánh đa, bánh tiêu thêm bánh kẹp
 Bánh đập mè xừng, mạch nha... đi Huế về làm quà
 Nghe rao nấu nước miếng thêm thơm mùi chuối chiên
 Mau đưa tôi một đôi ba miếng (m' m)
 Bánh chuối nước dừa bánh cay thêm bánh lọc
 Đủ mùi Cà-mau, Bạc-liêu ăn hết vô không tiêu

III

Bánh lái bánh xe, có thêm xương bánh chè
 Bánh này đừng để người ăn kéo nguy đến thân
 Bánh gói bánh cân, bánh cao su quá xoay vần
 Lúc mềm hì hục ngồi bồm, sao thấy mau tiêu cơm
 Đì xe đập hai bánh, đeo sau một đứa em
 Đang boong boong nhào vô bánh trắng
 Bánh cán bánh tan, bánh vàng tung tóe ra đường
 Thế là gặp sui một phen, mau lầy tiền mà dền.

ÔNG-NINH ÔNG-NANG

Theo lời *Đông-Dao*

LÊ-THƯƠNG phổ-nhạc

Ông Ninh ông Ninh Ông
 ra đầu đình Ông gặp ông Nặng ông
 Nang Ông Nặng ông Nang ông
 ra đầu làng Ông gặp ông Ninh ông
 Ninh Nang Ninh đầu đình Và
 Ninh Nang đầu làng Và Nang Ninh
 đầu đình Và Ninh Nang đầu làng Cả
 NangNinh làngđình NangNinh Cả NangNinh làngđình
 Nang Ninh làng đình Ninh.....

II

Em Thờ em Thờ em qua hàng dừa
Em gặp em Hài em Hai
Em Hài em Hai em qua vườn xoài
Em gặp em Thờ em Thờ

Đ.K. Thờ Hai vườn xoài và Hai Thờ vườn dừa
Và Thờ Hai vườn xoài và Hai Thờ vườn dừa
Cả Thờ Hai vườn xoài Thờ Hai
Cả Hai Thờ vườn dừa Hai Thờ vườn xoài Thờ

III

Cô Chiêu cô Chiêu cô qua cầu kiều
Cô gặp cô Thỏ cô Thỏ
Cô Thỏ cô Thỏ cô qua vườn cà
Cô gặp cô Chiêu cô Chiêu

Đ.K. Thỏ Chiêu cầu kiều và Chiêu Thỏ vườn cà
Rồi Thỏ Chiêu cầu kiều rồi Chiêu Thỏ vườn cà
Cả Chiêu Thỏ cầu kiều Thỏ Chiêu
Cả Thỏ Chiêu vườn cà Chiêu Thỏ cà vườn Thỏ

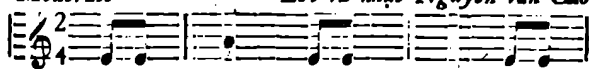


GIÃ GẠO

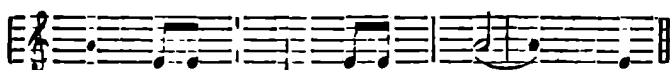
ĐÊM TRẮNG

Moderato

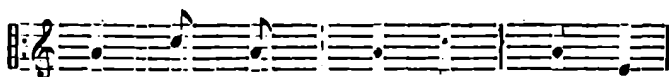
Lời và nhạc Nguyễn-văn-Cao



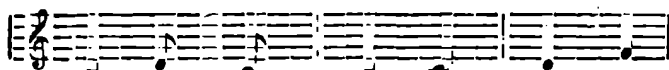
Hồ lơ Hồ lơ Hồ



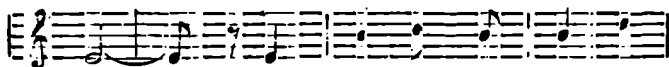
lơ Hồ lơ Hồ lơ... Hồ
Hồ



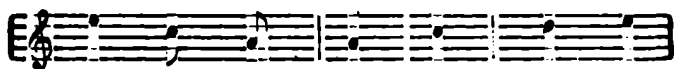
lơ lắng tai nghe hó lơ ho
lơ lắng tai nghe hó lơ ho



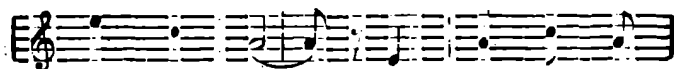
lơ Đêm trắng vàng chung quanh cõi
lơ Đêm trắng ngà chầy khua tiếng



xay Hồ lơ biết thương nhau khuya
khuya Hồ lơ lúa như vui xao



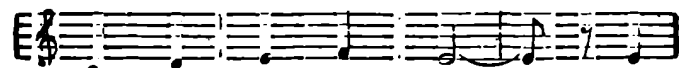
sớm nắng ' tình nghèo trắng khuya lấp
xuyên trong nhịp xàng được sang sắc



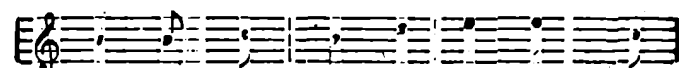
lánh mơ màng.... Hò lơ lửng tai
trắng huy - hoàng.... Hò lơ lửng tai



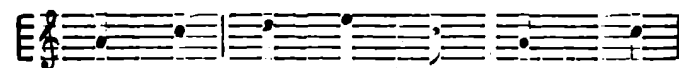
nghe tiếng ca êm đềm vang tiếng
nghe tiếng say rộn đều như tiếng



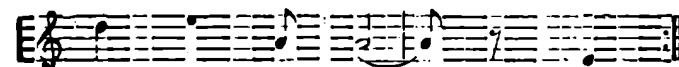
chảy reo vui khắp làng.... Hò
người nỉ non đáng yêu..... Hò



lơ ta biết yêu trắng lúa xuống ngợp
lơ trong lúa vui thay sắc trắng trong



trời Cùng ca khúc yêu đời mừng
ngời Để ca khúc yêu đời no



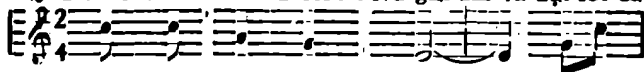
non nước vinh - quang.... Hò
ấm đến nghìn đời..... Hò

NHỚ LÀO

(Theo một điệu Hát Lào)

♩ Moderato

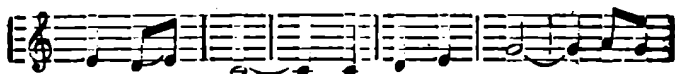
LÊ-THƯƠNG ghi-âm và đặt lời ca



Nhớ nước non xứ Lào Cùng tiếng
Nhớ thú vui trong làng Kỳ hát



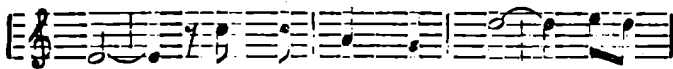
«khèn» bên rừng Nòng khoe xiêm-áo Múa hát
boun trang hoàng Người Lào giàu sang Hát múa



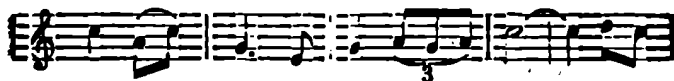
ca không ngừng Nòng khoe xiêm áo Múa hát
bên dân thường Người Lào giàu sang Hát múa



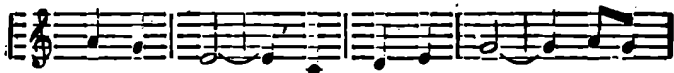
ca không ngừng Nhớ suối reo bên
bên dân thường Nhớ đám trai an



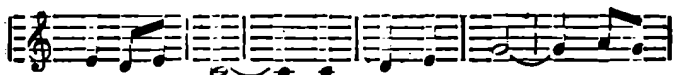
rừng Cất tiếng ca đời thông Nhớ những
nhàn Quấn quít bên người quen Nhớ những



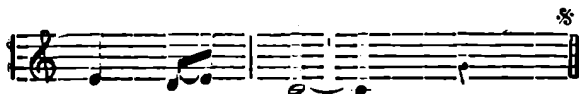
cô má hồng Ngồi dệt sà - rông Nhớ
hơi rượu cần Của mọi người dân Nhớ



bóng dăm cô nàng Ngoài bờ Mê-không Gánh nước
tiếng thưa khiên nường Của một Lào-nương Cất bước



đi vô làng Ngoài bờ «Mê-không» Gánh nước
đi trên đường Của một Lào nường Cất bước



đi vô làng.
đi trên đường.

● CHÚ-THÍCH :

Kèn : kèn bằng ống sậy, người Lào hay thổi.

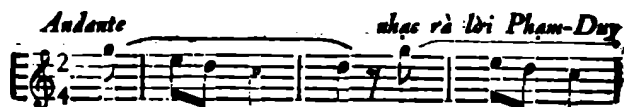
Nàng : tức là nàng, cô gái Lào.

Sà-rông : tấm chăn, người Lào hay choàng (mặc).

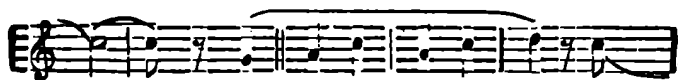
Hát boun : kỳ hội hè lớn tại xứ Lào, có nhiều cuộc
múa hát vui vẻ.

Mê-không : tức sông Cửu-Long chảy dọc suốt xứ Lào.

MỘT ĐÀN CHIM NHỎ



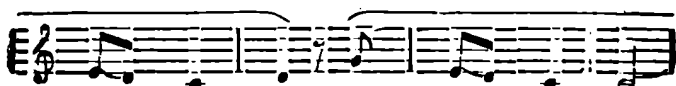
(Mở đầu...



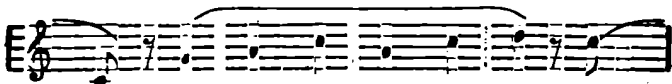
...) Một trời Nam trời trắng thu Em



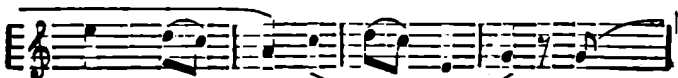
bé ra chờ xem chú Cuội đâu Ồ



tang tình tang Ồ tang tình tình



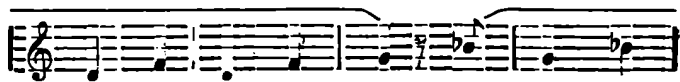
Một đàn chim nhỏ bay đêm Bay



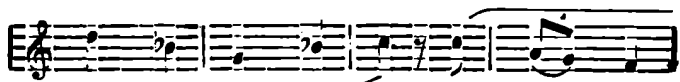
xuất năm liền tới cõi trần gian Ồ



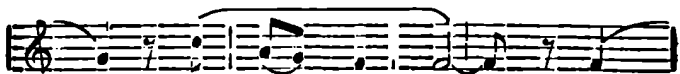
tang tình tang ô tang tình tình Bầy



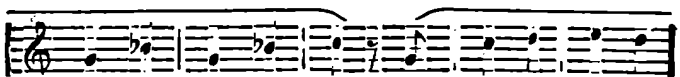
trẻ thăm hỏi: «cung trăng chú Cuội đâu



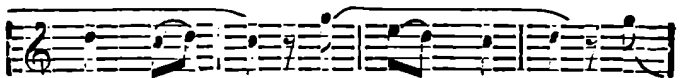
vắng? Cô Hằng đâu xa?» Ô tang tình



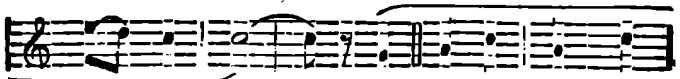
tang ô tang tình tình Động



lòng thương trẻ ngày thơ Đàn chim nhỏ bé bay



vô trả lời: Ô tang tình tang ô



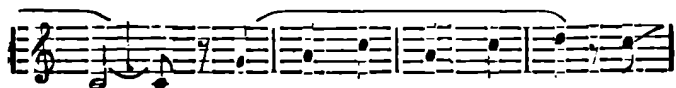
tang tình tình «Từ ngày có hỏa tình



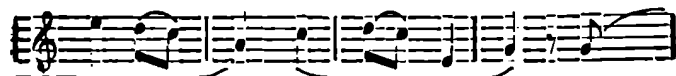
bay Bay có ba ngày lên tới mặt



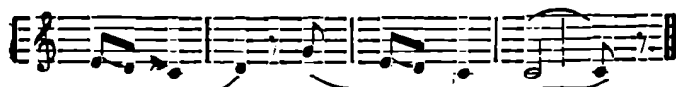
trăng Ó tang tình tang ó tang tình



tình Cuội đành đem chị Hằng Nga Tìm



xứ xây nhà không biệt ở đâu ó



tang tình tang ó tang tình tình !

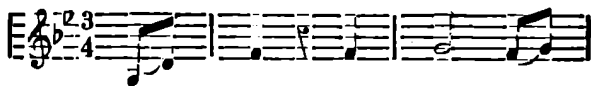
GIỮ KỸ MỖI TẬP BÀI HÁT TRẺ-EM
ĐỂ SAU NÀY ĐÓNG THÀNH BỘ-SÁCH

NHẠC-VÀNG TUỔI-THƠ

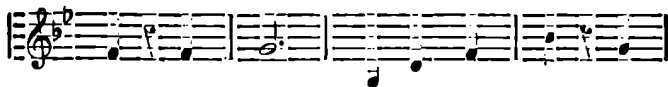
TUỔI THƠ

Allegretto

Nhạc và lời của LÊ-THƯƠNG



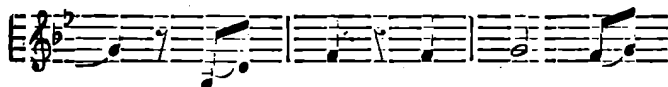
Trời xanh xanh mát Hương



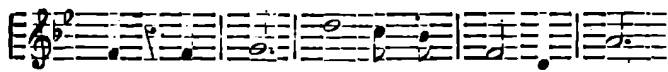
thơm thơm ngát Cùng nhau ta múa điệu



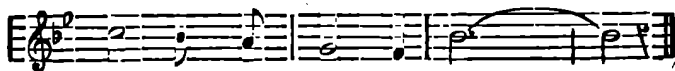
ca Cùng nhau ta hát đời ta



..... Nhụy hoa thanh-khiết, Men

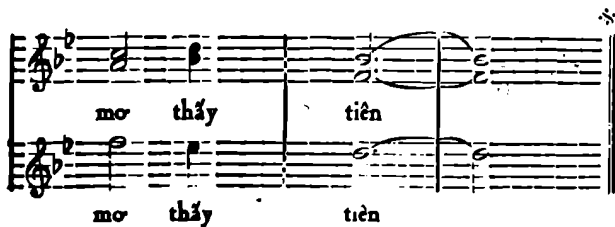


hoa ngát ngát Hát cho tâm hồn được khuấy



Cũng như cánh đẹp được bay.....

Điệp Khúc



II

Cười vui ca hát
Tươi thắm đôi môi ướt
Bàn tay năm ngón cũng xinh
Màu da trong trắng mượt tinh
Chìm trong đôi mắt
Bao ước mơ trong vắt
Sướng thay cho đời trẻ thơ
Mỗi trang là một bài thơ

III

Trẻ con theo tánh
Ưa trái cây ưa bánh
Hàm răng hay sún vì chua
Mà ai cho bánh thì ưa
Dầm mưa dầm nắng
Chơi cát dơ me mẩn
Sống vui trong bầu trời thơ
Sướng thay cho đời trẻ thơ.

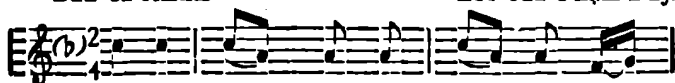
*Đã trình bày nhiều lần trên đài phát thanh
và in đĩa Polyphon (1951) và mới đây
Trung-Thu 1963 ban Việt-Nhì trình-bày
trong đĩa SÓNG-NHẠC*

MỘT MẸ

TRĂM CON

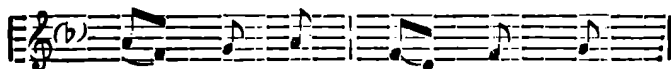
Dân ca JARAI

Lời của Phạm-Duy

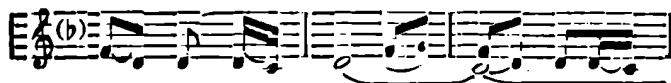


1.— Anh em ta (à) Cùng mẹ cha (à) Nhớ chuyện

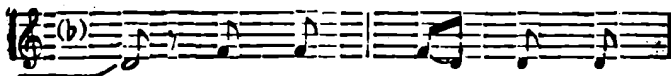
2.— Hôm nay đây (ỳ) Rừng gặp mây (ỳ) Lá gặp



cũ (ù) Trong tích xưa (ừ) Khi thế
suối (ì) ta tới đây (ỳ) Tay nắm



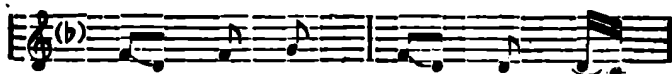
gian (n) Còn mù mờ (lấy.....)
tay (ỳ) Mình gặp mình ()



Xưa khi xưa (ò) mẹ đã
Vui ca lên (n) Thương và



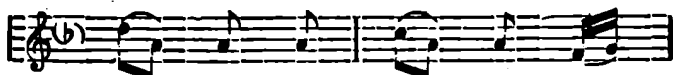
ra (à) Trăm cái trứng (n) Sinh lư
kính (n) Người trong nước (n) Anh với



con (n) Trăm đứa con (n) Cùng một
em (m) Em với anh (n) Cùng họ



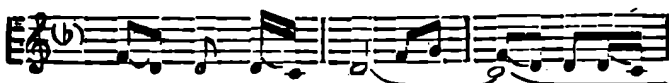
dòng (láy.....) Năm mươi
hàng () Khua chiêng



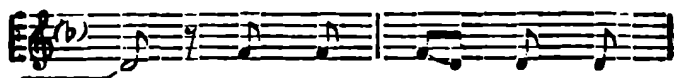
con (n) Vượt đồi non (n) Phá rừng
lên (n) Đập cồng lên (n) Tiếng cồng



núi (l) Khai rẫy nương (n) Xây đắp
đánh (n) Qua mái tranh (n) Qua mái



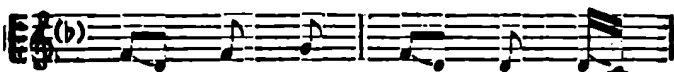
buôn (n) Làm nhà sàn (láy.....)
tre (è) vào rừng già ()



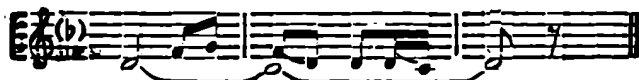
.....) Năm mươi con (n) Dọc Trường
) Cho con Hua (à) Khi già



Sơn (n) Đi xứ Bắc (n) Đi xứ
 Hua (ò) Cho ma quái (l) Cho lữ



Nam (m) Xây núi sông (n) Lập ruộng
 nai (l) Ngơ ngác say (y) Vì nhạc



đồng (láy.....)
 gồng ()

ĐÓN NGHE

BAN VIỆT-NHI

Do nhạc-sĩ Nguyễn-Đức điều khiển

**PHÁT-THANH HÀNG TUẦN, CHÚA-NHẬT
 TỪ 15g. 15 ĐẾN 16g. TRÊN LÀN SÓNG ĐIỆN**

của Đài SAIGON

NHỮNG BÀI ĐỒNG DAO

Hay câu hát trẻ-em ngày xưa



CON CỐC

*Con Cóc là cậu ông Trời
Đi mà đánh nó thì Trời đánh cho
Con Cóc là cậu thầy nho
Hễ ai đánh chết, Trời cho quan tiền.*

CHỊ ĐI CHỢ'

*Chị em đi chợ đường trong
Mua được cây mía vừa cong vừa dài
Chị em đi chợ đường ngoài
Mua được cây mía vừa dài vừa cong*

HỎI CHIM HỎI CÁ

*Con chim mầy ở trên cây
Tao đứng dưới gốc mầy bay đường nào
Con cá mầy ở dưới ao
Tao tát nước vào mầy sống được chăng ?*

CÁI KIẾN

*Cái kiến mầy đậu cành đào
Leo phải cành cộc, leo vào leo ra
Cái kiến mầy đậu cành đa
Leo phải cành cộc, leo ra leo vào*

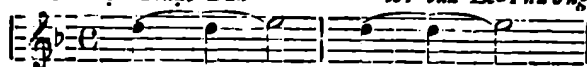
SAKURA

CHERRY FLOWER

ANH - ĐÀO HOA

Cổ-điệu Nhật-Bản

lời của Lê-Thương

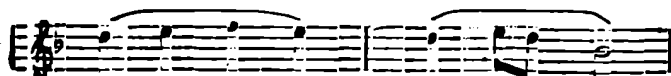


Sa - ku - ra

Sa - ku - ra

Sa - ku - ra

Sa - ku - ra

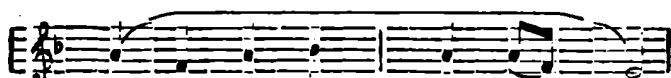


Đào - hoa thắm khoe

tươi khắp vườn

Yo - yoi - no

So - ra - wa

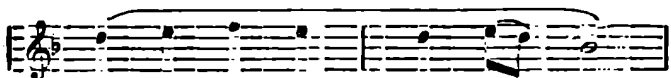


Trên cành tươi bướm

bay muôn vàn

Mi - wa - da - zou

Ka - gi - ri

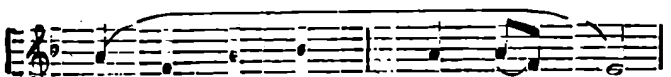


Trời xanh thắm khoe

xuân sáng ngời

Ka - sou - mi - Ka

Kou - mo - ka



Tâm lòng tôi thấy

thêm yêu đời

Mi - no - i - go

i - zou - rou

Sa - ku - ra, Sa - ku - ra,
I - za - ya I - za - ya

mp. rit.

Nguồn hương sắc muôn đời.
Mi - ni you - kan

(Đàn.)

Bài **SAKURA** (Hoa Anh-Đào) này là một điệu cổ dân ca phổ-thông nhất trên đất Phù-Tang, Hoa Anh-Đào cũng là thứ hoa tiêu-biểu cho nước Nhật, cũng như núi Phú-Si.

ĐÓN MUA
BÀI HÁT TRẺ-EM CHỌN-LỘC



SẼ XUẤT-BẢN

Trong tập II, III, IV...

1.— HỌC-SINH TIẾN-KHÚC	của	<i>Vân-Thanh</i>
2.— EM BÉ QUÊ	của	<i>Phạm-Duy</i>
3.— THIẾU SINH CA	của	<i>Lê-Thương</i>
4.— TIẾNG HÁT RỪNG CHIỀU	của	<i>Ng.văn-Cao</i>
5.— CHIM CHÍCH CHÔE	của	<i>Đức-Quỳnh</i>
6.— CON MÈO MÀ TRÈO CÂY CAU	của	<i>Lê-Thương</i>
7.— ĐÀN CHIM NON	của	<i>Ngô-Canh</i>
8.— ĐÁY, NHI-ĐỒNG CA	của	<i>Lê-Thương</i>
9.— CHUỘT CẮP TRỪNG	của	<i>Lê-cai-Phan</i>
10.— TRUYỀN-KỲ VIỆT-SỬ	của	<i>Lê-Thương</i>
11.— TIẾNG GÀ GÁY SÁNG	của	<i>Lê-cai-Phan</i>
12.— ÔNG NHANG BÀ NHANG	của	<i>Lê-Thương</i>
13.— VUI CA RA ĐI	của	<i>Xuân-Lôi</i>
14.— Ô-ĐƯỜNG CHĂM-PÁ	<i>Điệu hát Lào</i>	v.v...

và rất nhiều bài hát thanh thiếu-nhi chọn lọc của các nhạc-sĩ,

Những chuyện-ca vui-vẻ, diều-cợt, kỳ-lạ, hoặc chất-phác mà lý-thú tỏ được tinh-thần dân-tộc của nhiều nước trên thế-giới, từ Đông sang Tây.

DĨA NHẠC VUI CỦA TRẺ-EM

Có sáu nhạc phẩm vui-tươi



- RUỜC ĐÈN THẮNG TẮM *Văn-Thanh*
- CỜ BÀN BÁNH *Lê-Thương*
- MỘT ĐÀN CHIM NHỎ *Phạm-Duy*
- EM BÉ QUÊ *Phạm-Duy*
- ÔNG NINH ÔNG NANG *Lê-Thương*
- THĂNG CỤI *Lê-Thương*



BAN VIỆT-NHI của ĐÀI V.T.V.N.

TRÌNH BÀY

Với sự điều-khiển của Nguyễn-Đức

HÒA-ÂM VÀ ĐIỀU-KHIỂN BAN NHẠC

Do NGHIÊM - PHÚ - PHI

TRONG BAO DĨA

Có in sáu bài ca đủ Nhạc và Lời



TỔNG PHÁT-HÀNH DĨA SÓNG-NHẠC

37, Phạm-ngũ-Lão — Điện-thoại 22.098

NƠI TẬP-TRUNG ĐỦ CÁC HIỆU DĨA HÁT

CỐ-ĐIỂN, TÂN-NHẠC VIỆT-NAM

BAN VIỆT - NHI

CỦA ĐÀI VÔ - TUYẾN VIỆT - NAM



Nhạc-sĩ NGUYEN - ĐỨC

Cùng các Em :

Phương-Lan — Tùng-Phương — và Ngọc-Vân



Em NGỌC-BÍCH — Em HOÀNG-OANH — Em XUÂN-MAI

BÀI HÁT
TRẺ - EM

TẬP II

TÁC-PHẨM CHỌN-LỌC CỦA XUÂN-THU
DO THÁI-LAI XUẤT-BẢN

XUÂN THU

LỜI NÓI ĐẦU

Mến gửi Quí-Vị

Giáo-viên có học-sinh và phụ-huynh
có con em thích ca hát.

Mỗi lúc chúng ta nhìn đám trẻ vui mừng
nhảy nhót và đôi khi reo hát ề a nhịp
nhàng thích-chí, ta cũng thấy một mối vui hân-nhiên làm
cho ta đỡ sầu muộn được.

Đó là chúng ta vừa chịu sự truyền-cảm của thứ *âm-nhạc*
sơ-khai phát từ trong lòng đứa trẻ sang ta.

Nguồn nhạc thiên-nhiên sẵn có trong lòng mọi người ấy
mà được phát-triển đúng lối, được điều-chỉnh kỹ-càng và
được trau-dồi liên tiếp thì sẽ thành một *nghệ-thuật* tinh-vi,
cao-nhà giúp ích được cho đời.



Muốn đi đến chỗ *nghệ-thuật* tinh-vi nói trên, phải học
hỏi cho có *phương-pháp* và cũng phải có ít nhiều *thiên-tư*.

Nhưng đối với bất kỳ ai muốn coi *âm-nhạc* là một
nguồn an-ni, một *nghệ-thuật phụng-sự* con người thì *thiên-tư*
cũng không cân bằng bền chí và *phương-pháp* là lối đường
vững chắc dẫn đến kết quả.



Phần đông các *phương-pháp* tối-tân dạy nhạc cho trẻ
em đều chú trọng đến những điều sau đây :

I.— *Phối-hợp điệu-bộ chân tay và cả thân thể với cung-nhạc*
hay câu hát (*phương-pháp* JAUQUES — DALCROZE
bên Thụy-Si).

Phương-pháp này chú-trọng việc huy-động các giác-quan cần yếu trong trẻ nhỏ (tay nghe, chân, khớp, tay chuyển-động theo nhịp, tâm trí chú trọng và gân-cốt co giãn) nghĩa là giúp cho toàn diện bản-thể đứa trẻ được «sống» cùng một lúc theo nhịp động tập-thể.

II.— *Khai-triển các quan-năng sẵn có trong trẻ nhỏ và kêu gọi riêng đến óc sáng-tạo của chúng* nghĩa là giúp cho những ý-tứ âm-nhạc phát-xuất từ tưởng-tượng và rung-cảm của chúng được cơ-hội nảy nở điều hòa và phát-triển đúng hướng-triều tâm-lý và thể-chất vui-hoạt của chúng (phương-pháp MARTENOT bên Pháp).

Phương-pháp này chú-ý tạo phong-khí «tuổi-trẻ» trong giờ học và kính nể cả nhịp-tiết riêng của tâm-hồn tuổi-trẻ là dùng những cung-nhạc, điệu-hát đầy nhiệt-cảm mà gần gũi thích hợp với ý-thích chúng hơn là nhịp-điệu chậm chạp, ngâm nga, điềm-đạm.

III.— *Trong việc tuyển chọn cung hát, chú-ý đến cuộc tiến-triển của tâm-lý đứa bé, trai hay gái, dùng từ những bài đồng-dao (dân ca trẻ-em) viết theo cung ngũ-âm cho chúng nhập-tâm đến nỗi có thể coi những bài đó như của chúng, cho đến những khúc hát hay lựa lọc kỹ càng và xếp đặt theo trình tự nảy nở của tâm-hồn* (phương-pháp ORFF—BERGESE bên Đức).

Phương-pháp này chú-ý dùng bài nhạc có nội-dung thích-hợp để tạo nhân-cách cho đám trẻ, giúp cho chúng thành những con người có thăng-bằng tâm-trí nhờ ba yếu-tố dung-hòa : cử-động, ca-hát và trò chơi.

IV.— *Giúp cho các trẻ em, không kỳ thông minh hay kém, trí được nói «tiếng âm nhạc» y như nói tiếng mẹ đẻ* (phương-pháp của bà JUSTINE WARD dùng bên Mỹ và Hòa-Lan).

Việc giáo-dục âm-nhạc, theo phương-pháp này, sẽ trao cho giáo-viên các trường hơn là cho nhà chuyên môn vì nó ngụ ý phân phát nhạc-thức một cách rộng rãi cho các lớp trẻ em.

Điều-chỉnh các cử động của trẻ em cho đúng với lý lẽ thiên-nhiên như lúc cương, lúc nhu, lúc tĩnh, lúc động, phương-pháp WARD chủ-trương mật thiết lấy câu nhạc mà tạo ra cử-động.

Áp-dụng *Nhạc-số* (musique chiffrée) để xướng-âm và viết-âm vào lúc đầu, phương-pháp này cốt luyện thính-quan của trẻ em bằng những dấu-hiệu đơn-giản và dễ nhớ, dễ viết nhất.

Nội-dung chương-trình gồm các bài *đồng-dao* và *dân-ca* của nhiều nước khác nhau và các *luân-xướng-khúc* (canons) ca-khúc của các nhạc-sĩ danh tiếng.

Phương-pháp Ward còn chủ trương là các bài *thánh-ca* (chant Grégorien) với nhịp điệu thư-thải hợp với tâm cảm thiên-nhiên được coi là nguồn-gốc các âm-nhạc phương Tây vẫn đóng một vai tưởng quan-trọng trong chương-trình học tập.

Thâu-thái những ý hay và đăn đo giờ khắc ít ỏi, dành cho ca hát đối với trẻ em Việt, những đứa bé thiệt thòi về âm-nhạc từ bao lâu, chúng tôi cố gắng ra đều những tập bài ca này hầu giúp tài liệu cho quý-vị.

Kể thêm những phương-pháp nói trên chúng tôi cầu mong cho tất cả những vị chuyên dạy hát cho trẻ nhỏ lãnh-hội những kinh-nghiệm của người đi trước bên nước ngoài, hầu giúp ích cho trẻ em một cách hiệu quả hơn để ứng đáp lòng khao-khát âm-nhạc của chúng.

Đạt được phần nào nỗi lòng mong mỏi ấy đã là phần thưởng cho chúng tôi vậy.

LÊ-THƯƠNG

MỤC - LỤC

Trong tập II này

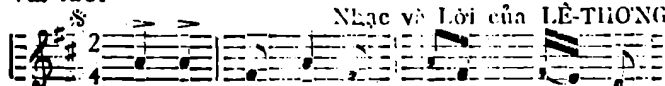


- | | | |
|-------------------------------------|-----|--------------------|
| 1.— ĐÁY NHI ĐỒNG CA | của | <i>Lé-Thương</i> |
| 2.— EM BÉ QUÊ | của | <i>Phạm-Duy</i> |
| 3.— THẮNG BÉ TÍ-NON | của | <i>Lé-Thương</i> |
| 4.— HỌC SINH TIẾN KHÚC | của | <i>Văn-Thanh</i> |
| 5.— CON-MÈO TRÈO CÂY-CAU | của | <i>Lé-Thương</i> |
| 6.— TIẾNG-HÁT RỪNG CHIỀU | của | <i>Ng. văn-Cao</i> |
| 7.— THIẾU SINH CA | của | <i>Lé-Thương</i> |
| 8.— MÀN-BRÚC (Malbrouk) | | <i>Dân ca Pháp</i> |
| 9.— LÔNG TRÈ TRAI | | <i>Điện hát Mỹ</i> |
| 10.— BÔNG HOA ĐẠI (Ô-đường Chấm-pá) | | <i>bài ca Lào</i> |
| 11.— NHỮNG BÀI ĐỒNG DAO XƯA | | |

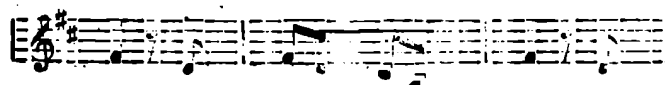
ĐÂY NHI - ĐỒNG CA

Vui tươi

Nhạc và Lời của LÊ-THÔNG

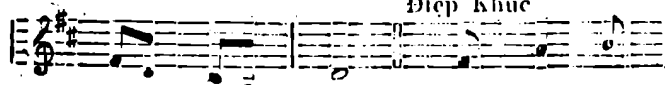


Đây nhi đồng ca của lúc vui tươi đời

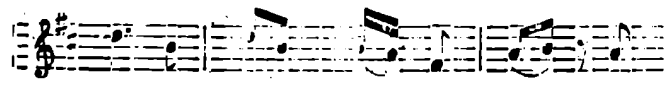


ta đang lúc ta còn nhỏ bé vui

Điệp Khúc



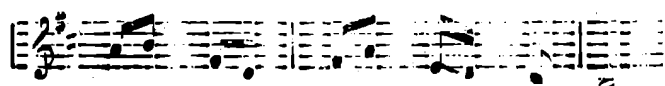
sống tâm tình trẻ thơ Hò xang xê



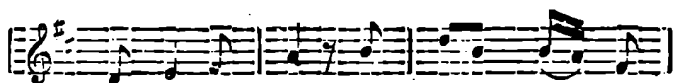
lưu, nhỏ xíu tra cha mẹ thương khi



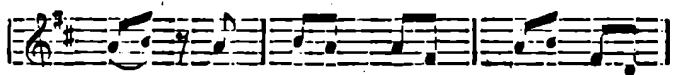
lớn lên, giành chị em muốn cha mẹ cưng



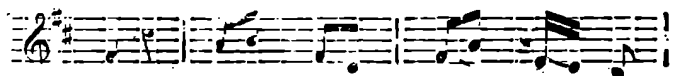
Khi lớn lên, càng tranh, muốn xin tiền nhiều



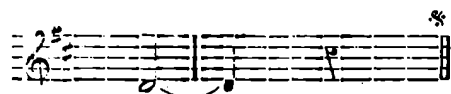
Hồ xang xê liu khi ốm đau ưa làm



nũng. Khi muốn chi chi là mêu mêu dầm lì



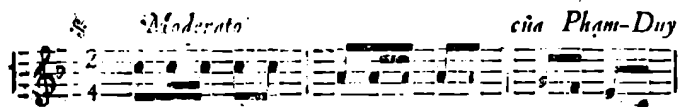
không. Coi tánh em càng thương nhớ công mẹ



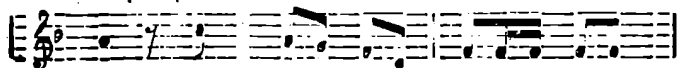
cha

- 2.— Nghe nhi đồng ca để nhớ công ơn mẹ cha
Nuôi nấng công trình nhọc quá
Để cổ gây cuộc đời ta.
- 3.— Nghe nhi đồng ca dâng phút vui cho mẹ cha
Đền đáp công trình dạy dỗ
Từ lúc sinh thành thuở xưa.
- 4.— Đây nhi đồng ca của đám thơ nhi bình dân
Mong đến sau này ngày lớn
Làm sáng danh người Việt-Nam.
- 5.— Nghe nhi-dồng ca để nhớ công ơn tổ tiên
Cùng các anh-hùng liệt thánh
Đà nổi tông dòng Việt-Nam.

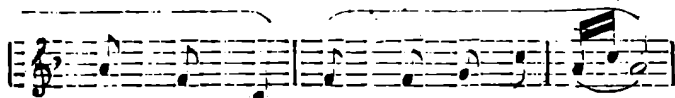
EM BÉ QUÊ



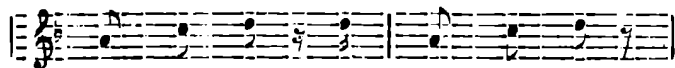
Nhạc dạo đầu. . . .



Ai bảo chăn
Trâu hơi trâu



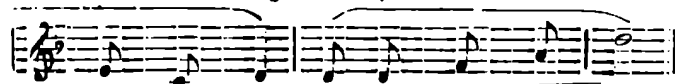
trâu là khổ Chăn trâu sướng lắm chứ
oi đi cày : Trâu ơi đi cày nhé....



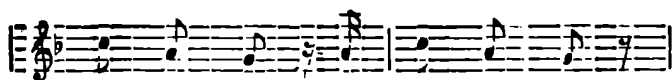
Ngồi mình trâu phất ngọn cờ lau
Đồng ruộng kia với đôi cỏ kia



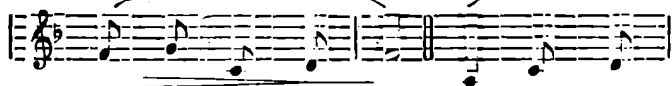
và miệng hát nghêu ngao... Vui thú không
Là của những dân quê Em bé dân



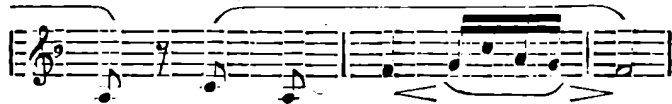
quên học đầu. Nằm đồi non gió mát...
quê Việt-Nam Là mầm non tươi thắm



Cát tiếng theo tiếng lúa đang reo
Sức mai sau xây đắp quê hương



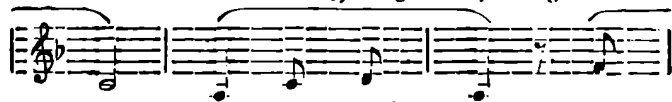
Em đánh vần thật mau Chiều vương tiếng
Cho nước giàu mạnh luôn Vàng lên cánh



diều trên bờ dề vắng xa l
đồng, khi trời vương ánh dương



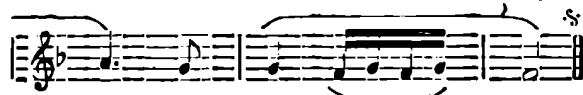
Đường về xóm nhà: Chừ i chừ
Trẻ thơ nhón dấy, giữ quê giữ



tò... Lúa trâu nhốt chuồng gánh
vườn... Đồi vui thái bình, cây



nước nữa là xong Khoai lúa tếp
lúc sớm trở bông Cỏ ngàn thơm



nóng ngon hơn là vàng
phức, trâu ăn đầy đồng

THẰNG BÉ

TÍ - NON

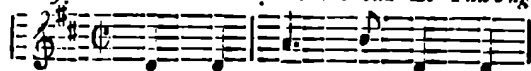
MẾN TẶNG

*Ngô-thị Thanh-Thùy đã tạo
cái tên ngoan-ngoan « Tí-Non »*

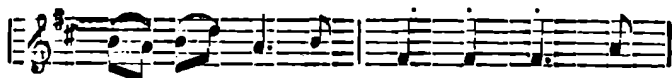
Truyện ca phỏng theo tích
THẰNG BÉ « TÍ-HON »

Nhịp kể truyện

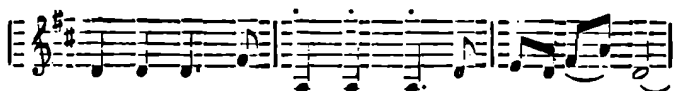
Nhạc và lời của Lê-Thương



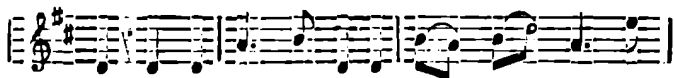
Vào thời xưa có một thằng



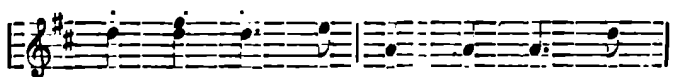
bé tí - hon. Dáng đi ngoan ngoan, cái



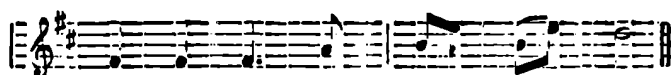
mặt tròn tròn Má thì hường hường, tên nó là Tí-Non



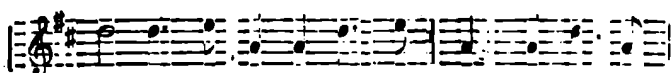
Mà mẹ cha nó đẻ bảy đứa lớn khôn Giữa



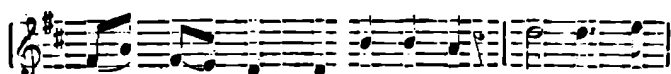
năm tai ương, bỗng nghèo bần chồn Sáng



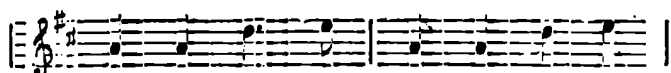
chiều buồn buồn Làm sao mà có cơm



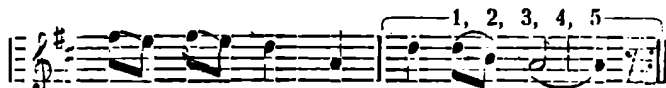
Thương con đã nhịn phở ăn, Đã nhường nệm chăn kiềng



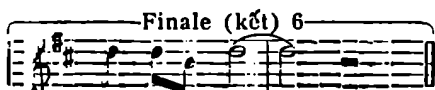
củi tảo tần, hòng giữ đám con Nhưng ăn có



nhỏ được no Tắm lòng mẹ cha dầm



nghe kể là: đem dầu dấm con



....nay giàu sang

● CHÚ-Ý :

- Trong ô-nhịp 11 trên chữ tại có 2 nốt. Thường lệ thì hát nốt dưới nhưng trong đoạn 2 và 4 thì hát nốt trên.
- Quãng : "giữa năm tại vương.... mà có cơm" có thể hát theo nốt nhạc của câu "Đứng đi ngoan ngoan... nó là Ti-Non"

2.— Bàn cùng nhau lúc giờ đã khuya rất khuya
Sáng mai đem con dẫn vào đường rừng
Thế rồi lên về, họa may (có) người cứu con
Nào ngờ đâu, cũng nhờ thằng bé Tí-Non
Nó nghe hết trơn, lấy dây ruột mì
Nó dộn một bí vào trong một túi con

Đ.K. Hôm sau tính rằng đường đi, có lạc một khi
Dấu vết bánh mì chỉ lối sẽ ra.
Nhưng khi rắc đầy đường đi, bỗng từ ngàn cây
Chim chóc xuống đầy ăn hết... lối về...

3.— Lạc rừng sâu. mới tìm một lối cổ ra
Bỗng nhiên xa xa, thấy một tòa nhà
Dáng thì thật-thà, bên xin vào ghé nhờ
Nhè nhà kia chính là một nơi góm ghé
Chính nơi tư gia của thằng Kẹ già
Tính thêm thịt thà, đòi ăn tré nít không.

Đ.K. Con yêu vốn thêm thịt non, thấy mùi tré con
Cứ hỏi quanh dòn «Đùi chúng chắc ngon!»
Nhưng may cũng nhờ vợ can, hứa chờ vừa ăn
Xin tới giữ đêm... thịt xương thêm dòn !

4.— Mà vợ Yêu cũng để bày đũa bé con
Giống nhau như gương, cũng nằm một giường
Giống bày thằng «còm» của bên thằng Tí-Non
Rồi để cho khác «người» và mấy đũa con
Nó đem nón xanh úp đầu tré... còn
Nón đỏ một màu đội bên thằng Tí-Non

Đ.K. Đêm sương giữa rừng lạnh khuya, lúc nhà ngủ mê
Yên lặng tư bề, thằng bé Tí-Non
Mon men lên vào giường hên, nó liền trèo lên
Thấy mấy nón xanh, đợi cho anh mình...

5.— Một giờ sau, lúc thằng Kẹ đi đón chân
Nắm tay, con dao, nó hăm-hù vào
Nón đồ thằng nào là giết rồi nướng ăn...
Thịt thì ngon, có «mùi kẹ» hơi khét nôn
Nó ăn năm con, biết mình «lầm đường»
Tức mình chạy vào, tìm ăn bọn Tí-Non

Đ.K. May thay bé này cùng anh, mấy người chạy nhanh
Núp dưới cây cảnh, tận đáy hố sâu
Con Yêu lấy một bộ hia, bước bầy dậm què
Đi kiếm tứ bề, một thân chẳng nề...

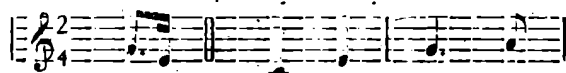
6.— Nằm nghĩ thân, chú Kẹ mệt hai bắp chân
Ngáy nghe «ràn rân». Biết rằng Kẹ nằm
Tí liền lại gần, để mưu một kế thần
Kẹ nằm mê, Tí liều một phen góm ghê
Gỡ ngay đôi hia, Tí liền chạy về
Lúc mẹ ngồi chờ, lệ chan hòa bốn bề

Đ.K. Đôi hia đã được nhà vua lấy về và cho
Mấy túi tinh vàng để sống ấm no
Anh em lúc gặp mẹ cha, khóc ròng rồi ca
«Tang tính tính tang, từ nay giàu sang.

HỌC - SINH

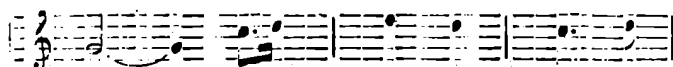
TIỀN KHÚC

To di marcia § *Lời và nhạc của Văn-Thanh*



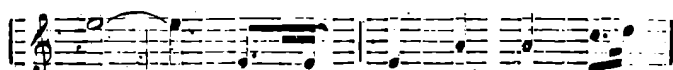
1.— Ánh mặt trời bừng lên sáng

2.— Bước lên đường ta vui hát



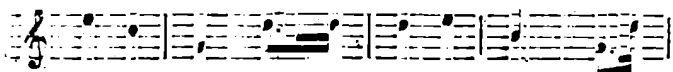
tươi Ngàn tia sáng soi đời niên-

vang Đời niên - thiếu huy - hoàng nắng



thiếu Một cuộc đời say sưa trong trang

mỏi Nền Cội - Hòa vui tươi trong gió



sách soi đường Cho thanh niên tới phượng trời sáng

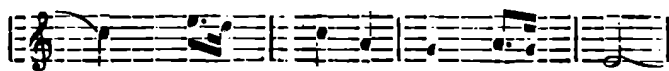
mát thanh-bình Ta say sưa đắp xây ngày sáng

Đ.K.

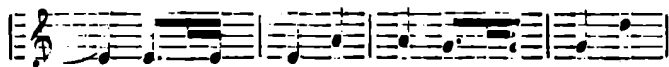


tươi Đi lên..... thanh - niên

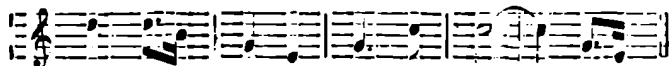
tươi Đi lên..... thanh - niên



.... Đón tương - lai huy-hoàng với sách đèn



.... Bầu trời đẹp bao - la Chờ đợi người tình



hoa với cuộc đời tràn đầy tương lai.....



XIN LƯU-Ý

Những trường-học hay đoàn-thè mua
nhiều TẬP HÁT TRẺ-EM sẽ được hưởng
giá đặc-biệt.

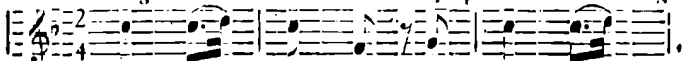
Thơ-tín xin gởi về địa-chỉ :

Nhà Xuất-Bản XUÂN-THU, 55 Bùi-Viện.

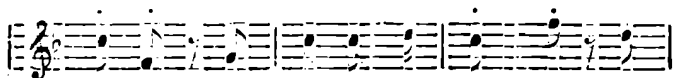
CON MÈO TRÈO CÂY CAU

Theo lời đồng-dao

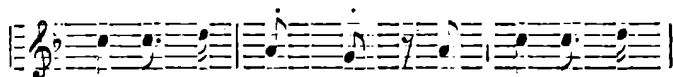
Nhạc phổ của Lê-Thường



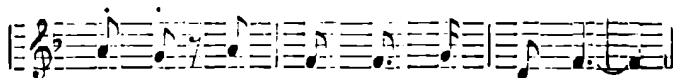
Mèo meo con mèo, Mà đang leo



leo chèo Để lên xem chú chuột dâu, Nó

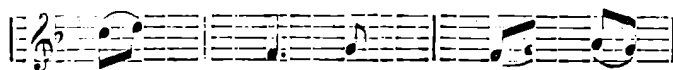


lên xem chú chuột nào, Mà lên cây nó



leo chèo Nó lên xem chú chuột dâu

Phiên-Khúc



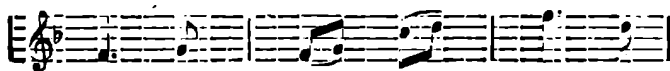
Con mèo mà trèo cây



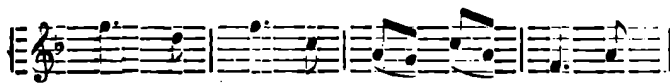
cau Hỏi thăm chú chuột (Chích) Chú



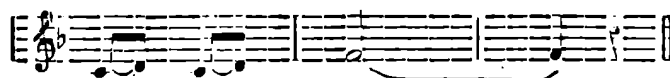
chuột (Chích) Chú đi đâu vắng nhà? Chú



chuột đi chợ đường xa... Mua



mắm mua mười giờ cha chú mèo Chú



mèo mèo ngao.....



LỜI ĐỒNG DAO

*Con mèo mà trèo cây cam
Hỏi thăm chú chuột đi đâu vắng nhà
Chú chuột đi chợ đường xa
Mua mắm mua muối giờ cha chú mèo*

TIỀNG HÁT RỪNG CHIỀU

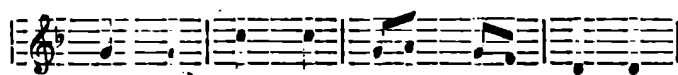
Lời và Nhạc của

Moderato

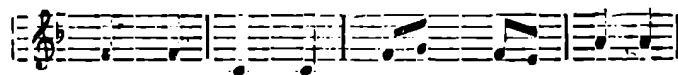
Nguyễn-văn-Cao và Võ-đức-Thu



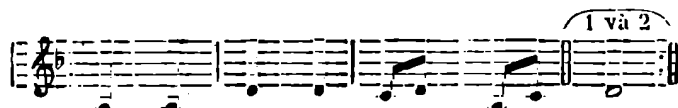
- 1.— Lên non xuống suối ta nắm tay cùng múa hát.
2.— Vang ca khúc hát tay hái bông chè tươi xanh.



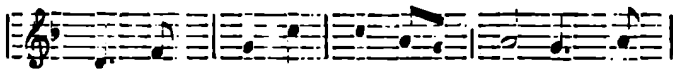
Cho duyên lá thắm bao tiếng ca trong rừng chiều.
Công lao nhớ đến bao gái trai trong đời nghèo.



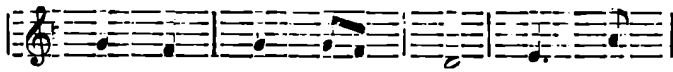
Yêu nhau ngàn đời với sắc hương thơm bất ngát.
Vai mang đầy chè ta bước đi tìm ánh sáng.



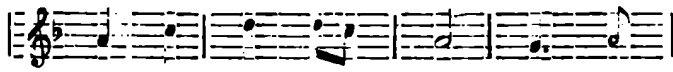
Tình hòa chơi vui khi nắng chiều xiêu xiêu.
Đường về cô thôn bên núi rừng cheo leo.



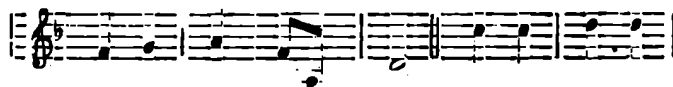
Cùng nhau ta tiến bước trên đời cao. Mang biết



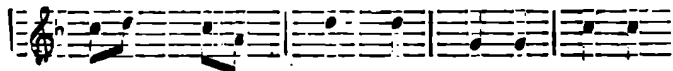
bao niềm yêu sống thanh bình. Cùng reo



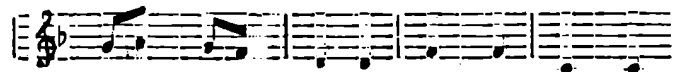
vui tung lên cánh hoa màu. Theo gió



nhẹ ta hát trong rừng sâu. Ra đi sáng sớm



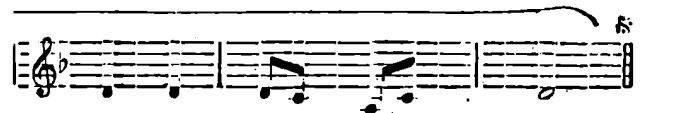
khí tiếng chim rừng reo vang. Say xưa hái lá



ta bước đi nhịp đều đều. Tuy trong đời nghèo



ta biết yêu tình quê hương. Lòng người



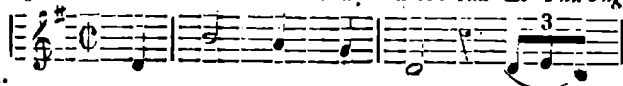
lắm sơn yêu cuộc đời tự do,

THIỆU-SINH CA

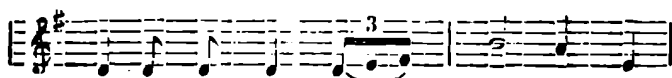
To đi marcia

Nhạc và lời của Lê-Thương

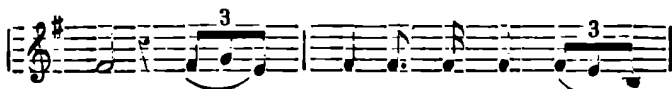
Đ.K.



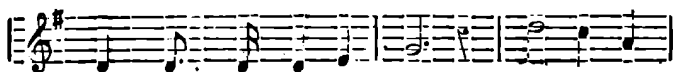
Đoàn thiếu sinh lên đường, đôi mắt hồn



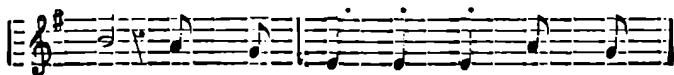
nhân trông tương lai Cùng một chí hướng trong đời



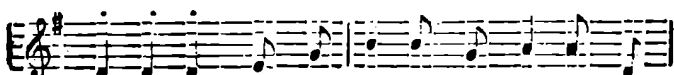
trai Trong lúc trời xanh trên không gian giữa ba cõi



oanh quen thì gan tài trai Thiếu sinh ngày

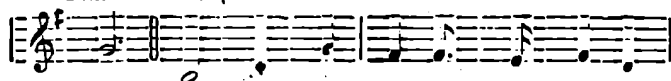


nay, lúc vui đùa học hành vẫn đem



đầy nhiệt thành để cùng tiến tới dài vinh quang Việt

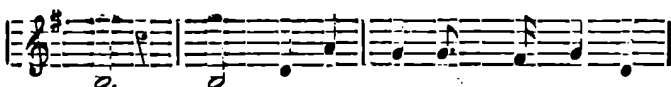
Fine *P. khúc*



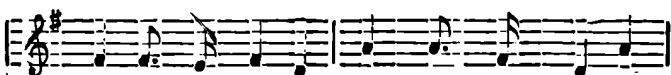
Nam Dặm đường thiếu sinh có những lúc thành



công, cũng như lúc đợi mong trông tháng năm Ngày



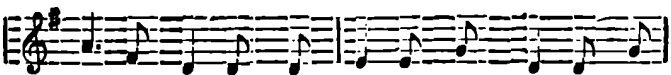
Mai khoảng đời gắng công, chứa nao nức cười



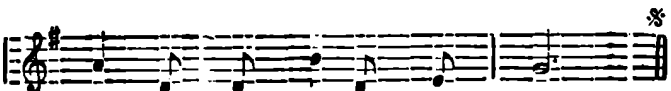
vui. Lúc non nước đổi mới Thấy tâm lòng phơi



phơi Càng gắng luôn hồi càng



thắng lâu dài Càng thành công trong thiếu thời càng được



mong nhiều toàn thắng đời ngày Mai.

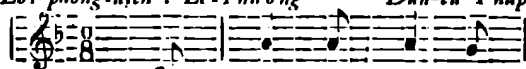
MÀN BRÚC

ĐÁNH GIẶC

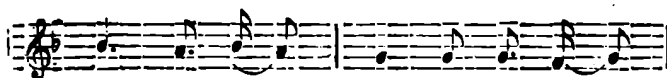
(MALBROUK)

Lời phỏng-dịch : Lê-Thương

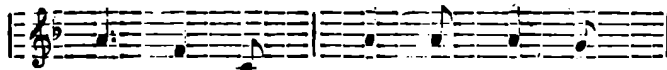
Dân-ca Pháp



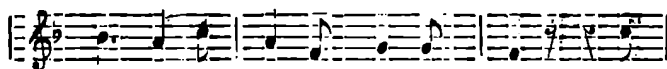
Màn - Brúc ra đi vì
Mal - brouck s'en va - t'-en



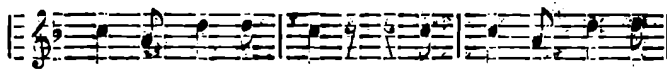
chiến-tranh Chiến - tranh phiêu-liu tại
guer-re Mi - ron - ton, ton, ton Mi-ron



Xét Liều Màn - Brúc ra đi vì
tai - ne Mal - brouck s'en va - t'en



chiến-tranh Biết đâu ngày nào ông về ? Ra
guerre Ne sai quand revien - dra ? Ne



đi vì có chiến-tranh Ra đi vì có chiến-
sait quand re-vien dra Ne sait quand re-vien-



tranh.
dra.

- 2.—Il reviendra-z-à Pâques Chàng ta ra đi vì chiến-tranh
Ou à la Trinité Đến hôm Phục-Sinh sẽ về
Lâu hơn thì đến lễ sau (bis)
- 3.—La Trinité se passe Ngày lễ sau qua đã bấy lâu..
Malbrouck ne revient pas Bỗng nhiên bất tin không về
Nên chi bà Brúc ngóng
ghê (bis)
- 4.—Madame à sa tour monte Bà leo ngay lên một tháp cao
Si haut qu'elle peut Ngó phương trời xa mong
monter. chòng
Coi trên ngọn tháp, rất lâu(b)
- 5.—Elle aperçoit son page Từ xa đương nhiên 1 thiếu
Tout de noir habillé niên
Áo đen mặc, đang đi về
Đem tin từ xứ rất xa (bis)
- 6.—Beau page, ah, mon beau Câu em ơi, sao từ xứ xa...
page Có tin gì đem đưa về ?
Quelles nouvelles apportez ? Mau, tin gì cứ nói ra (bis)
- 7.—Aux novell's que j'apporte Về tin tôi đem về, lát đây...
Vos beaux yeux vont Mất xanh bà hoen lệ nhòa
pleurer. Nên tôi chưa muốn nói ra(b)
- 8.—Quittez vos habits roses Đầu tiên xin ngay cởi áo hoa
Et vos satins brochés Cất thêm đồ ren trong nhà
Tang-y bà hãy lấy ra (bis)
- 9.—Monsieur Malbrouck est Vì tin ông tôi đã tắt hơi..
mort Chết đi và chôn xong rồi
Est mort et enterré Tang chay chỉ có ít thôi (b)

- | | |
|--|--|
| 13.—Alentour de sa tombe
Romain l'on planta | Rồi chung quanh nơi phần
táng ông
Lấy cây họ đem ra trồng
Cây thơm mà lá có bông(b) |
| 14.—Sur la plus haute branche
Le rossignol chanta | Cành cao thơm lây được
chí trai
Có chim về ca dăm bài
Sơn-ca là nó chứ ai... (bis) |
| 15.—On vit voler son âme
A travers les lauriers | Hồn anh-linh ông được thấy
bay
Thoát qua vòng bông anh-tài
Oai-nghiêm mà xứng chí trai |
| 16.—Chacun mit ventre à terre
Et puis se releva | Người đưa chung quanh
đều áp thân
Cúi xong rồi chen theo hàng
Quan quân mặt mũi rất
nghiêm (bis) |
| 17.—Pour chanter les victoires
Que Malbrouck remporta | Để ca tụng-hô nhiều chiến
công
Điếu tang bài ca liên hoàn
Ca vang xê lú lú oan (bis) |

NHỮNG BÀI ĐỒNG DAO

Hay câu hát trẻ-em ngày xưa



HỎI TRĂNG HỎI ĐÈN

*Trăng khoe trăng tỏ hơn đèn
Sao trăng lại phải chịu luồn đám mây
Đèn khoe đèn tỏ hơn trăng
Đèn ra trước gió được chăng hờn đèn*

ĐỐ AI

*Đố ai quét sạch lá rừng ?
Để ta khuyến gió, gió đừng rung cây
Đố ai biết lúa mấy cây
Biết sông mấy khúc, biết mây mấy tầng*

TRÁI CÂY THÁNG BẢY

*Tháng bảy ông thị đồ đa
Ông mít chơm chớm, ông đa rụng rời
Ông mít đông cọc mà phơi
Ông đa rụng rời đồ cả chân tay*

GIA ĐÌNH CỐC CHẾT

*Cốc chết bỏ nhái mờ côi
Cháu ngồi cháu khóc «chàng ơi là chàng»
Ếnh ương đánh lệnh đã vang
Tiền đầu mà trả nợ làng ngóc ời.*

COI CHỪNG CÁ BỔNG

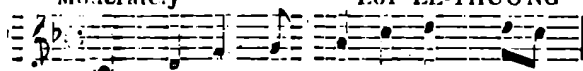
*Cá bống còn ở trong hang
Cái rau tập tàng còn ở ruộng sấu
Ta về ta sắm cần câu
Câu lấy cá bống nấu canh tập tàng*

LÒNG TRẺ TRAI

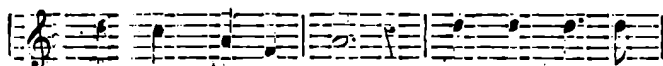
Nhạc ngoại-quốc

Moderately

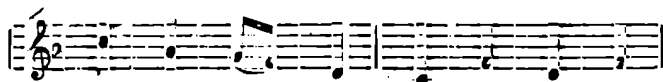
Lời LÊ-THƯƠNG



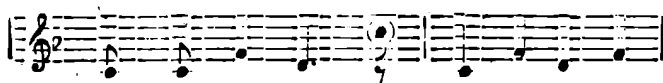
Lòng trẻ trai, thuở còn hăng hái lúc niên
Trèo đồi cao, rồi bơi trên sóng giữa muôn



thiếu giữa xuân đầy hoa Giữa gió tấp với
sáng ánh tươi trời quang Lúc phấn đầu, lúc



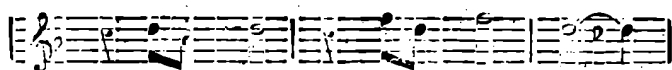
bao núi non chập chùng khi trời tung
vui với dặm bạn đường quây quần bên



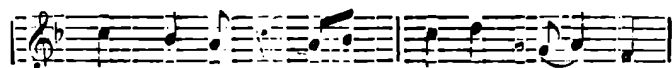
bừng nẻo xa gần Dẫu mưa ngàn tâm
đèn và ca đàn Mỗi tình vui đoàn như



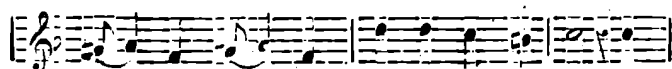
hồn trai vẫn cam (Dẫn mưa ngàn tâm hồn trai vẫn cam) Lúc
tình xuân mới sang (Tình vui đoàn như tình xuân mới sang)



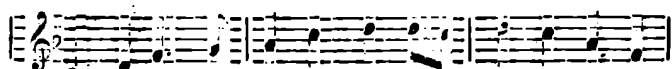
Ta là trai , Nước Việt mới Với nước



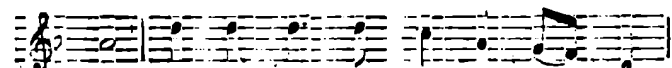
non muôn màu Nào rừng sâu với lá cành



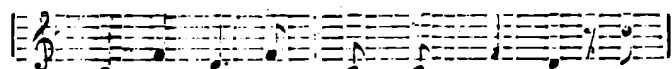
suối nguồn, thác ghềnh Với tiếng chim hòa ca Giữa



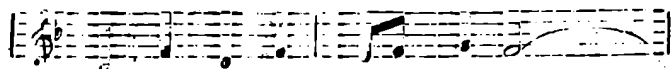
đời đẹp tươi, gặp giờ ngang trái vẫn nung chí quyết khg hề



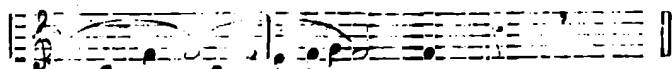
phai Lúc phấn đấu, vẫn vui, đấu cho cuộc



đời chan hòa khóc cười cùng thời đời Chừ



lòng trai bền gan chờ con nắng tươi



(Lòng trai bền gan chờ con nắng tươi)

Ồ ĐƯỜNG CHĂM PÁ

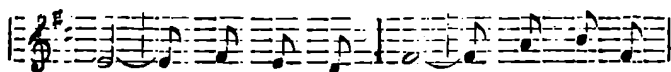
BÔNG HOA ĐẠI

Điệu Nhạc Lào
♩ Allegretto

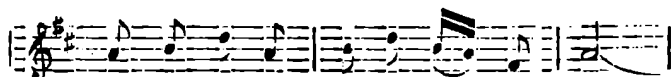
Lời của LÊ-THƯƠNG



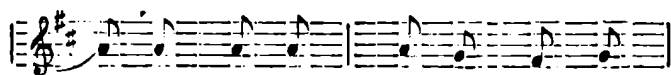
- 1.—Ồ đường Chăm-Pá. . . . cánh hoa đại
2.—Ồ đường Chăm-Pá. . . . cánh hoa nhụy



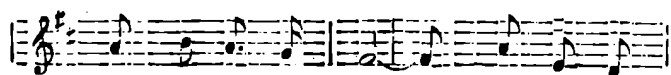
rừng Ngát thơm mùa xuân... Cho đến Hè
vàng Với năm vành hương...Nương nấu tình



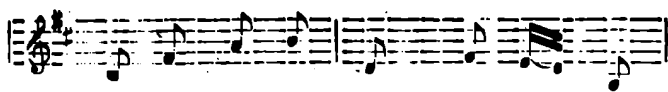
sang, Thu đến rồi Đàng vẫn bay mùi hương
thương cho các Lào-nương suốt bao thời - gian



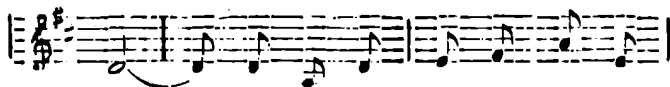
... Tô trên dung - nhan - của một Lào
... Ai qua Lan - Xang coi ngày hội



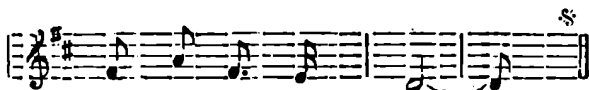
Nương có hoa đại rừng Nét hoa vui
«bonn» gái trai vui mừng Ngát hoa đại



nhân gọi bao tiếng «Khèn», nổi bao tuổi
rừng gài bên má hồng nhân câu chờ



xanh... Hoa đại nguồn thơm trong nước Lan
mong... Hoa đại nguồn thơm trong nước Lan



Xang sầu hương muốn vãn
Xang sắc hương muốn vãn

● CHÚ-THÍCH :

Đường Chăm-Pá : là bông hoa đại, mà miền Nam
kêu là Hoa Sứ.

Boun (đọc bun) : là ngày hội hè.

Khèn : là kèn sậy của người Lào.

Lan Xang : là tên cũ của nước Lào.

GIỮ KỸ MỖI TẬP BÀI HÁT TRẺ-EM
ĐỀ SAU NÀY ĐÓNG THÌNH BỘ-SÁCH

NHẠC-VÀNG TUỔI-THƠ

Đón xem trong tập III, IV...

NHỮNG BÀI DÂN CA VIỆT - NAM

BẮC — TRUNG — NAM



- SE CHỈ LUỒN KIM (Quan-họ miền Bắc)
- QUẦN ĐỐC CÂY ĐÀ (Quan-họ miền Bắc)
- LÝ CẮT CỎ (miền Nam)
- LÝ RU EM (miền Nam)
- LÝ CHIỀU CHIỀU (Huế, miền Trung)
- HỒ NÈN (miền Trung)
- HỒ GIÃ GẠO (miền Trung)
- NÓI THƠ BẠC LIÊU (miền Nam)
- CON GÀ RỪNG (Điện Biên miền Bắc)
- CHIÈO ĐỒ THANH-HÓA (miền Trung)
- CỜ AI CHO NHAU (Quan-họ miền Bắc)
- CÁI TRỐNG CƠM (Quan-họ miền Bắc)

V.V...

ĐÃ XUẤT BẢN

Trong tập I

- Thăng Cuội của Lê-Thương
- Rước đèn tháng Tám của Văn-Thanh
- Cô bán bánh của Lê-Thương
- Ông Ninh ông Nang của Lê-Thương
- Giã gạo đêm trăng của Ng.văn-Cao
- Nhớ Lào của Lê-Thương
- Một đàn chim nhỏ của Phạm-Duy
- Tuổi Thơ của Lê-Thương
- Một mẹ trăm con của Phạm-Duy
- Sakura (Hoa Anh-Đào) Dấu ca Nhật-Bản

ĐÓN NGHE

BAN MĂNG - NON

*Của các trẻ-em ham chuộng ca nhạc truyền-thích, dân ca
Do nhạc-sĩ Lê-Thương và Lê-caò-Phan điều khiển*

PHÁT-THANH CÁCH TUẦN, VỚI BAN TUỔI-XANH
TRÊN LÀN SÓNG ĐIỆN CỦA ĐÀI V.T.V.N.

Đây các em trong Ban Việt-Nhi



Em HUÂN-TRẦN — Em THANH-LAN



Em NGOC-VÂN



Em TUYẾT-VÂN



TUÂN-KIỆT

GIÁ: \$4.50